

# Хор поселян „Ох, не буйный ветер“

из оперы «Князь Игорь»

**Хор поселян**  
“Ох, не буйный ветер”  
из оперы *Князь Игорь*

**The Chorus of the Settlers**  
“It’s Not the Wild Wind”  
from the opera *Prince Igor*

Oh, ne búyniy vĕter zavívál,  
góře naĕvával,  
han Gzak nas pŏvŏyevával.  
Shto ne chóren vórŏn naĕtál,  
bĕdi naklíkál,  
han Gzak na nas pŏnaĕgál.  
Shto ne šĕriy volk pŏzabĕgál,  
stádŏ zařezál,  
han Gzak šíŏla pŏrazŏříál.

It’s not the wild wind howling,  
portending disaster,  
it’s Khan Gzak making war on us.  
It’s not a black raven swooping in,  
bringing calamity upon us,  
it’s Khan Gzak invading us.  
It’s not a grey wolf coming around,  
decimating our flocks,  
it’s Khan Gzak laying ruin to our villages.

Alexander Borodin

**Moderato**  
Solo [*p*]

Soprano

Oh, ne búyniy vĕter zavívál,  
Ox, ne búyniy vĕter za vívál,  
Ox, ne búyniy vĕter za vívál,  
Ox, ne búyniy vĕter za vívál,

Alto

Tenor

Bass

Piano  
(for rehearsal only,  
except as noted)

**Moderato**  
*p*

5 Sop. 1 Tutti

gó - ře na - v̆e - v̆ál, na - v̆e - v̆ál, ħan,  
 го - ре на - ве - вал, на - ве - вал, хан,

Sop. 2 Tutti

gó - ře na - v̆e - v̆ál, na - v̆e - v̆ál, ħan,  
 го - ре на - ве - вал, на - ве - вал, хан,

Alto 1 Tutti [p]

gó - ře na - v̆e - v̆ál, na - v̆e - v̆ál, ħan, ħan  
 го - ре на - ве - вал, на - ве - вал, хан, хан

Alto 2 Tutti [p]

gó - ře na - v̆e - v̆ál, na - v̆e - v̆ál, ħan, ħan  
 го - ре на - ве - вал, на - ве - вал, хан, хан

10 S. 1

Gzak nas p̆o - v̆o - ye - v̆ál,  
 Гзак нас по - во - е - вал,

S. 2

Gzak nas p̆o - v̆o - ye - v̆ál, p̆o - v̆o - ye - v̆ál.  
 Гзак нас по - во - е - вал, по - во - е - вал.

A. 1

Gzak nas p̆o - v̆o - ye - v̆ál, p̆o - v̆o - ye - v̆ál.  
 Гзак нас по - во - е - вал, по - во - е - вал.

A. 2

Gzak nas p̆o - v̆o - ye - v̆ál, p̆o - v̆o - ye - v̆ál.  
 Гзак нас по - во - е - вал, по - во - е - вал.

10 Piano

## 15 Soprano

Alto Solo [*p*]  
 Shto ne chó - řen vó - rön na - ĩe - tál,  
 Что не чѣ - рен во - рон на - ле - тал,

Tenor [Solo] [*p*]  
 Shto ne chó - řen vó - rön  
 Что не чѣ - рен во - рон

Bass

15

19 Tutti [*p*]  
 бѣ - дѣ на - кѣ - кал, на - кѣ - кал, хан,  
 бе - ды на - кли - кал, на - кли - кал, хан,

Tutti  
 бѣ - дѣ на - кѣ - кал, на - кѣ - кал, хан,  
 бе - ды на - кли - кал, на - кли - кал, хан,

Tutti  
 бѣ - дѣ на - кѣ - кал, на - кѣ - кал, хан,  
 бе - ды на - кли - кал, на - кли - кал, хан,

Tutti [*p*]  
 бѣ - дѣ на - кѣ - кал, на - кѣ - кал, хан, хан  
 бе - ды на - кли - кал, на - кли - кал, хан, хан

19

quasi pizz.  
*p*

24

Gzak na nas rǒ - na - be - gál,  
 Гзак на нас по - на - бе - гал,

Gzak na nas rǒ - na - be - gál, rǒ - na - be - gál.  
 Гзак на нас по - на - бе - гал, по - на - бе - гал.

Gzak na nas rǒ - na - be - gál, rǒ - na - be - gál.  
 Гзак на нас по - на - бе - гал, по - на - бе - гал.

Gzak na nas rǒ - na - be - gál, na - be - gál.  
 Гзак на нас по - на - бе - гал, на - бе - гал.

24

29

Shto ñe še - rǐy volk stá - dǒ za - ře -  
 Что не се - рый волк ста - до за - ре -

stá - dǒ za - ře -  
 ста - до за - ре -

Shto ñe še - rǐy volk rǒ - za - be - gál, stá - dǒ za - ře -  
 Что не се - рый волк по - за - бе - гал, ста - до за - ре -

stá - dǒ za - ře -  
 ста - до за - ре -

29

Piano tacet.